

Isaak wird geboren

1 וַיְהִי וַיִּקַּד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר

Und JHWH nahm sich der Sache Saras an, wie er gesagt hat

וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

und JHWH vollbrachte für Sara, wie er geredet hat

2 וַתֵּהָר וַתֵּלֵד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו

Und Sara wurde schwanger und gebar dem Abraham einen Sohn für sein hohes Alter

לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֱלֹהִים:

zu der bestimmten Zeit, die Elohim ihm gesagt hat

3 וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלָד־לּוֹ

Und Abraham rief aus den Namen seines Sohnes,

אֲשֶׁר־יִלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק:

den Sara ihm geboren hat: JIZCHAK

4 וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים

Und Abraham beschnitt Jizchak, seinen Sohn, ein Sohn von 8 Tagen

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים:

wie Elohim ihm geboten hat

5 וַאֲבָרָהָם בֶּן־מֵאָה שָׁנָה בְּהוֹלֵד לּוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:

Und Abraham war 100 Jahre bei seiner Geburt, bei Jizchak, seinem Sohn

6 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמִיעַ יִצְחָק־לִי:

Und Sara sprach: Lachen bereitet hat mir Elohim,
alle Hörenden werden lachen in bezug auf mich

7 וַתֹּאמֶר מִי מֵלֵל לְאַבְרָהָם הִינִיקָה בָנִים שָׂרָה

Und sie sprach: Wer hat gesagt dem Abraham,

Sara hat stillen lassen ihre Kinder,

כִּי־יִלְדָתִי בֶּן לְזִקְנָיו:

denn geboren habe ich einen Sohn für sein hohes Alter

Jischmael

8 וַיִּגְדַּל תֵּיִלָּד וַיִּנְמָל

Und das Kind wurde groß und entwöhnt

וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מְשֻׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַנְּמֹל אֶת־יִצְחָק:

Und Abraham machte ein großes Trinkgelage am Tage des Entwöhnt werdens Jizchaks

9 וַתִּרְא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית

Und Sara sah den Sohn Hagar, der Mizriterin

אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:

die geboren hat dem Abraham, treibend Schabernack

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרְשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ

Und sie sprach zu Abraham: Vertreibe diese Magd und ihren Sohn

כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאֵמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק:

denn nicht erben soll der Sohn dieser Magd

mit meinem Sohn, mit Jizchak

11 וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ:

Aber die Rede mißfiel sehr in den Augen Abraham wegen seinem Sohn

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנְּעִר וְעַל־אֵמֶתְךָ

Und Elohim sprach zum Abraham: Nicht mißfallen soll in deinen Augen
wegen dem Jungen und wegen deiner Magd

כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ

alles, was zu dir gesagt hat Sara, höre auf ihre Stimme

כִּי בִיִּצְחָק יִקְרָא לְךָ זָרַע:

denn durch Jizchak werden berufen in bezug auf dich die Nachkommenschaft

13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאֵמָה לְגוֹי אֲשִׁימְנֵהוּ כִּי זָרַעְךָ הוּא:

Aber auch den Sohn der Magd, zu einem Volk werde ich ihn machen,
denn dieser ist auch dein Same

14 וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וַחֲמַת מַיִם

Und Abraham stand früh am Morgen auf und nahm Brot und einen Schlauch Wasser

וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׁם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־תֵּיִלָּד וַיִּשְׁלַחָהּ

und legte es Hagar dort auf ihre Schultern und vertrieb sie mit ihrem Kind

וַתֵּלֶךְ וַתֵּתֵעַ בְּמִדְבַר בְּאֵר שָׁבַע:

Und sie ging und wanderte durch die Wüste Beerschas

15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֲמָת וַתִּשְׁלַךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים:

Und das Wasser schwand dahin aus dem Schlauch
und sie entledigte sich des Kindes unter die Büsche

16 וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כַּמֶּטְחָוּי קִשְׁת

Und sie ging und ließ sich nieder, in bezug auf sie neben, einen Bogenschuß weit entfernt

כִּי אָמְרָה אֶל־אֲרָאָה בְּמוֹת הַיֶּלֶד

denn sie hat sich gesagt: Nicht will ich sehen als den Tod den Kindes

וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קִלְהָ וַתִּבְכֶּ:

und ließ sich nieder daneben und hob an ihre Stimme und weinte

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנְּעָר, וַיִּקְרָא מִלְּאָף אֱלֹהִים אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם

Aber Elohim hörte die Stimme des Stimme des Jungen und ein Engel Elohim rief zu Hagar vom Himmel

וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירְאִי

und sprach zu ihr: Was ist dir? Nicht sollst du dich fürchten!

כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנְּעָר בְּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם:

denn gehört hat Elohim die Stimme des Jungen, der dort ist

18 קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנְּעָר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדְךָ בּוֹ

Steh auf, hole den Jungen und deine Hand ergreife ihn,

כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׁימֶנּוּ:

denn zu einem großen Volk werde ich ihn machen

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם

Und Elohim öffnete ihre Augen und sie sah einen Wasserbrunnen

וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֲמָת מַיִם וַתִּשְׁקֵן אֶת־הַנְּעָר:

und sie ging und füllte den Wasserschlauch und ließ den Jungen trinken

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנְּעָר וַיִּגְדַּל

So war Elohim mit dem Jungen.

וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה קִשְׁת:

Und er wohnte in der Wüste und wurde ein Bogenschütze

21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַר פָּאָרָן וַתִּקַּח־לּוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Und er wohnte in der Wüste Paran.

Und seine Mutter brachte ihm eine Frau aus dem Land Mizraim

Abraham und Abimelech schließen einen Bund

22 וַיְהִי בַּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר

So geschah es in dieser Zeit, und Abimelech und Pichol, Befehlshaber seines Heeres sprachen zu Abraham

אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:

Elohim mit dir in allem, was du tust

23 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בְּאֱלֹהִים הַנְּהָא־תִשְׁקֹר לִּי וּלְנִינִי וּלְנֹכְדֵי

Und jetzt, schwöre mir hier bei Elohim,

daß nicht du mich täuschst in bezug auf meine Kinder und meine Nachkommen,

כַּחֲסֹד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדֵי וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִרְתָּה בָּהּ:

wie die Liebe, die ich tue mit dir und du mit mir.

Und mit dem Land, in welchem du Gast bist.

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֲשָׁבַע:

Und Abraham sprach: **Ich werde schwören**

25 וַהּוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אַבְיִמֶלֶךְ עַל־אֲדוּת בְּאֵר הַמַּיִם

Und Abraham zog Abimelech zur Rechenschaft wegen dem Wasserbrunnen,

אֲשֶׁר נִזְלוּ עַבְדֵי אַבְיִמֶלֶךְ:

den an sich gerissen haben Abimelechs Diener

26 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה

Und Abimelech sprach: Nicht gewußt habe ich, wer diese Sache getan hat

וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְּלִתֵּי הַיּוֹם:

und auch du: nicht zur Kenntnis gebracht hast du,

und auch habe ich nichts gehört bis jetzt

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאַבְיִמֶלֶךְ

Und Abraham nahm Kleinvieh und Rinder und gab sie dem Abimelech

וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

und beide schloßen einen Bund

28 וַיֵּצֵב אַבְרָהָם אֶת־שִׁבְעַת כִּבְשֹׁת הַצֹּאן לְבְדֹהָן:

Und Abraham stellte sieben Lämmer des Kleinviehs für sie gesondert

29 וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם

Und Abimelech sprach zu Abraham:

מָה הֵנָּה שָׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבֹּתָ לְבַדְּנָה:

Wofür hier diese Lämmer, die du gestellt hast gesondert?

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שָׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי

Und er (Abraham) antwortete:

Weil du sieben Lämmer nehmen sollst aus meiner Hand,

בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת:

daß ich gegraben habe diesen Brunnen

31 עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:

Deshalb hat er genannt diesen Platz Beer Schaba, denn dort haben beide geschworen

32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שָׁבַע

Und sie schloßen einen Bund bei Beer Schaba

וַיָּקָם אַבְיִמֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ

und Abimelech und Picho, Befehlshaber seines Heeres, erhoben sich

וַיָּשָׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

und kehrten zurück ins Land der Pelischtim (Philister)

33 וַיִּטַּע אֲשֶׁל בְּבְאֵר שָׁבַע

Und er pflanzte eine Tamariske in Beer Schaba

וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

und rief dort an den Namen JHWH EI alle Zeit

34 וַיֵּנָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

Und Abraham war Gast im Land der Philister viele Tage